

106年公務人員特種考試司法人員、法務部
調查局調查人員、國家安全局國家安全情報
人員、海岸巡防人員及移民行政人員考試試題

代號：90540

全一張
(正面)

考試別：移民行政人員

等別：三等考試

類科組：移民行政（選試韓文）

科目：外國文（韓文兼試移民專業英文）

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75 分）

- (一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。
(二)請以藍、黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、請將下列韓文短文翻譯成中文。

- (一)이전에는 “딴 나라 사람들 얘기”이거나 “부자들의 돈지랄”로 여겨지기도 했고 “평생 간직하는 꿈”으로만 생각되던 세계일주여행을 감행하는 보통 사람들이 늘고 있다. “너 미쳤냐?” “돌았군.” 세계일주여행 계획을 털어놓았을 때, 주변에서 가장 많이 하는 말이라고 한다. 어떤 사람들이 무슨 이유로 얼마의 돈을 들여 이 바쁘고 험난한 세상에서 세계일주여행에 나서는 것일까? (10 分)
- (二)인터넷 증오는 쉽게 국경을 넘는다. 중국의 동북공정, 일본의 독도영유권 주장이 나올 때마다 분쟁의 최전선은 외교무대가 아닌 인터넷이다. 국제관계를 고려해 감정대응을 자제한 외교수사 대신 분노와 앙심 가득한 독설이 먼저 일합을 거룬다. 이런 다툼은 본질은 이내 사라지고 “어따 대고 반말이냐”는 식의 드잡이로 변질되게 마련이다. 앙금도 오래 남는다. (15 分)

二、請將下列中文短文翻譯成韓文。

- (一)外來人口使用快速查驗閘門，於通關後二小時內，得持憑護照或旅行證件至入出國（境）紀錄自動列印機，列印當次通關紀錄，由旅客自行黏貼於護照簽證頁，每人以一張為限。(15 分)
- (二)正月十五日是元宵節，年節活動的最尾聲，有小過年之稱。這一天，家家戶戶都會熱鬧歡度，故有「鬧元宵」之說。傳統上燃放鞭炮及七彩煙火、手提燈籠或火把，在喧鬧中呈現國泰民安，全民同樂的景象，透過品嚐湯圓喜慶吉祥的氣氛，來迎接新的一年。(15 分)

三、作文（20 分）

세계화 시대를 맞아 혼인, 상무 혹은 유학 등 여러 가지 이유로 대만에 이주해 사는 외국인들이 많아지고 있습니다. 이주 외국인이 대만생활에서 겪게 될 어려움에 대해 생각해 보세요. 그리고 대만 국민으로서 어떠한 마음가짐으로 그들을 대하고 도와 줄 수 있을지 몇 가지 특정한 상황을 설정하여 작문해 보세요. (600 자 이상)

乙、測驗題部分：（25 分）

代號：4901

- (一)本測驗試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當的答案，複選作答者，該題不予計分。
(二)共 20 題，每題 1.25 分，須用 2B 鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- 1 Police arrested a man suspected of burning an old factory building. The suspect was reported _____ near the building when the fire started.
(A) to be (B) having been (C) being (D) to have been

(請接背面)

106年公務人員特種考試司法人員、法務部
調查局調查人員、國家安全局國家安全情報
人員、海岸巡防人員及移民行政人員考試試題

代號：90540

全一張
(背面)

考試別：移民行政人員

等別：三等考試

類科組：移民行政（選試韓文）

科目：外國文（韓文兼試移民專業英文）

- 2 Deforestation is a real threat to the wildlife. In fact, deforestation is _____ certain species.
(A) cleaning up (B) taking off (C) wiping out (D) pressing down
- 3 If you are a shopaholic, you are _____ person.
(A) a compulsive (B) an impulsive (C) a comprehensive (D) an irresolute
- 4 The trouble with Tanya is she always wants to have her cake and _____ it.
(A) leave (B) cut (C) eat (D) bake
- 5 Many people are multilingual, but _____ people speak more than ten languages.
(A) a few (B) a little (C) few (D) little
- 6 Scott's teacher Mrs. Lee is very worried about him because his country has recently _____ into war.
(A) drafted (B) mingled (C) probed (D) erupted
- 7 The teachers discussed Jim, _____ was poor study habits.
(A) whose problems (B) of whose problem (C) one of whose problems (D) most of whose problem
- 8 Only if it rains, _____.
(A) the picnic will be canceled (B) the picnic will cancel
(C) will the picnic cancel (D) will the picnic be canceled
- 9 You are _____ for any damages when you rent a car.
(A) obliged (B) mandatory (C) liable (D) compulsory
- 10 Many North Americans have pets. Pets usually live in the house and are treated with great care and _____.
(A) isolation (B) affection (C) saturation (D) ramification
- 11 If a person wears "no name" brands, he or she is not "in", or accepted. Some people say that this is a symptom of a society that is interested in surface, not _____.
(A) courtship (B) material (C) incentive (D) substance
- 12 The American cowboy has long been a _____ of the American belief in rugged individualism and the frontier spirit.
(A) disgrace (B) symbol (C) domino (D) smear
- 13 A salesclerk who takes a break when customers are waiting is the thing that gets on my _____.
(A) angers (B) barriers (C) nerves (D) attentions
- 14 The sight of beggars on city streets and the _____ of the homeless may inspire sympathy but also concern.
(A) plight (B) prowess (C) priority (D) prejudice
- 15 Sleep is a basic human need, as basic as the need for _____.
(A) quota (B) slogan (C) oxygen (D) censor

請依下文回答第 16 題至第 20 題：

Have you noticed that the brightest students you knew in school are not necessarily the ones who have gone farthest in life? We all know some people who have 16 IQs, but are successful in their work, social relationships, love lives, and in maintaining physical and mental well-being. They are much more successful than many people who have higher IQs. Why do "smart" people think "dumb," and vice versa? The answer is that there is a second kind of intelligence that is unrelated to IQ tests, but is related, 17, to social skills and coping with emotions.

When people who are obviously bright get passed over for the key promotions or remain frustrated and unfulfilled in their family lives, they naturally ask, "Where did I go wrong?" They try to figure out where they went wrong intellectually, but that is not where the problem 18. Although a high IQ does contribute to success in many life endeavors, it is far from the whole story, or even the most important part. A high IQ equips us to learn from books and lectures, but it does not ensure that we know how to 19 practical lessons from experience. That requires an altogether different type of intelligence.

In fact, we have two "minds" operating all the time. Besides our rational intelligence, we have a second kind of intelligence, which IQ tests do not measure. It is experiential intelligence. While the rational mind learns by abstracting and analyzing, the experiential mind learns directly from experience. While the rational mind solves problems by using 20, the experiential mind operates by intuitive wisdom. Both contribute to one's success in life.

- 16 (A) modest (B) clumsy (C) tangible (D) ingrained
- 17 (A) moreover (B) instead (C) rarely (D) hence
- 18 (A) breaks (B) flaws (C) booms (D) lies
- 19 (A) recruit (B) sustain (C) draw (D) confer
- 20 (A) reason (B) surmise (C) nurture (D) paradox